

## Mittel- und Osteuropa im Fokus mehrerer Filmreihen bei DOK Leipzig

12.9.2023

**PRESSEMITTEILUNG** 

Filme der Sektion "Panorama" spiegeln die gegenwärtige Situation der Region unter dem Einfluss Russlands wider



DOK Leipzig 2023 | Photophobia (Regie: Ivan Ostrochovský, Pavol Pekarčík)

DOK Leipzig richtet auch dieses Jahr wieder in verschiedenen Filmreihen einen Fokus auf den mittel- und osteuropäischen Film, der eng mit der Festivalgeschichte verknüpft ist.

Mit der Sektion "Panorama: Mittel- und Osteuropa" gibt DOK Leipzig dem mittel- und osteuropäischen Film eine Plattform. In vielen Filmen spiegeln sich der Einfluss Russlands und die Bedrohung durch den russischen Imperialismus wider. Die gezeigten Lang- und Kurzfilme umfassen Werke aus Estland, Georgien, Kroatien, Polen, Slowenien, Slowakei, Ukraine und der Tschechischen Republik, darunter auch Weltpremieren. Es geht um die mutigen wie unbeugsamen Aktivist\*innen in Belarus ("Wer, wenn nicht wir? Der Kampf um Demokratie in Belarus") sowie den Widerstand gegen das Regime Putins in Russland vor dem Angriff auf die Ukraine ("The Last Relic"). Das Jugoslawien der Tito-Ära wird zum erzählerischen Motor für einen philosophischen Rückblick ("The Box") und in Charkiw kämpft ein 12-Jähriger, der die beklemmende Kriegszeit in einer U-Bahnstation seiner Stadt erlebt, um das Wunder Hoffnung ("Photophobia").

Slowenien, Ehrengast der Frankfurter Buchmesse 2023, wird mit der Kompilation "Fokus: Slowenische Dokumentarfilme nach 1991" beim Festival präsent sein und herausragende Filme aus verschiedenen Jahrgängen zeigen. Das Programm entstand in Kooperation mit dem Slowenischen Kulturzentrum sowie dem Slovenian Film Centre und wird von Simon Popek, Programm-Manager des Ljubljana International Film Festival, kuratiert.

Das Kurzfilm-Event "5x5 Shorts from the East" präsentiert DOK Leipzig in Kooperation mit den europäischen Partnern Kraków Film Foundation, Czech Film Fund, Slovak Film Institute, Estonian Film Institute sowie Croatian Audiovisual Centre. Die 25 dokumentarischen und animierten Filme werden am 14. Oktober kostenfrei im Polnischen Institut vorgeführt

66. Internationales Leipziger Festival für Dokumentar- und Animationsfilm

8.10.-15.10.2023

Pressekontakt Nina Kühne Melanie Rohde Tel. +49 (0)341 30864 1070 presse@dok-leipzig.de

Leipziger Dok- Filmwochen GmbH Katharinenstraße 17 04109 Leipzig

Aufsichtsratsvorsitzende Dr. Skadi Jennicke

Intendant und Geschäftsführer Christoph Terhechte

Gerichtsstand Leipzig

Handelsregister Amtsgericht Leipzig, HRB 35 89

Umsatzsteuer-ID DE141498242



und können nach dem Prinzip "hop on, hop off" besucht werden.

PRESSEMITTEILUNG 12.9.2023

"Doc Alliance Award" zeigt drei lange und drei kurze Dokumentarfilme aus dem Wettbewerb des Festivalnetzwerks. Neben DOK Leipzig gehören sechs weitere europäische Dokumentarfilmfestivals dem Festivalnetzwerk an. Auch hier setzt sich der Fokus auf Mittel- und Osteuropa fort.

Seite 2 von 2

Die Filmauswahl der hier vorgestellten Reihen finden Sie in den folgenden Filmlisten.

Das vollständige Filmprogramm inklusive aller Termine wird am 21. September veröffentlicht, dann startet auch der Ticketvorverkauf.

DOK Leipzig findet vom 8.10. – 15.10.2023 in Leipzig statt. Im DOK Stream ist während der Festivalwoche täglich ein Film für 24 Stunden deutschlandweit online verfügbar. Akkreditierte können den Großteil der Wettbewerbe weltweit online sichten. Sie können Ihre Presseakkreditierung über unsere Website beantragen: Presseakkreditierung 2023

Festivalmotiv und Logos von DOK Leipzig zum Download: Presse-Download

Filmstills: auf Anfrage an presse@dok-leipzig.de

# Panorama: Mittel- und Osteuropa

# Panorama:

# Central and Eastern Europe



66. Internationales Leipziger Festival für Dokumentar- und Animationsfilm

8.10.- 15.10.2023



## Blue

#### **Animated Film**

Weronika Szyma Poland 2023 | 7 min, Colour International Premiere

Ein Ausflug zum Strand weitet sich zur Familienbeobachtung über zwei Generationen. Diese betörend minimalistische Dehnübung kommt mit wenig aus: Schwarz-Weiß und das tiefe Blau des Meeres. – A trip to the beach expands to a family observation over two generations. This captivating minimalist stretching exercise does not need much: black and white and the deep blue of the sea.

Language Polish Subtitles English



#### The Box

#### **Documentary Film**

Tomaž Pavkovič Slovenia 2023 | 22 min, Colour German premiere

Eine Box mit Filmmaterial aus dem Jugoslawien der Tito-Ära wird zum erzählerischen Motor. Mit trockenem Witz und philosophischer Verve wühlt sich der Essay durch Familien- und Zeitgeschichte. – A box of film material from Tito-era Yugoslavia becomes a narrative engine. With dry wit and philosophical verve, this essay burrows through family and contemporary history.

Language Croation Subtitles English



# The Last Relic

### Documentary Film

Marianna Kaat Estonia, Norway 2023 | 104 min, -European premiere

Einblicke in die russische Opposition vor dem Krieg in der Ukraine. In der Metropole Jekaterinburg gehen nur wenige gegen Putin auf die Straße. Es fehlt an Unterstützung – an Mut aber nicht. – Insights into the Russian opposition before the war in Ukraine. In the Yekaterinburg metropolis, only a few take to the streets against Putin. There is a lack of support – but not of courage.

Language Russian Subtitles English



# Photophobia

#### Documentary Film

Ivan Ostrochovský, Pavol Pekarčík Slovakia, Czech Republic, Ukraine 2023 | 71 min, Colour German premiere

Mit Kriegsbeginn findet der 12-jährige Niki Zuflucht in einer U-Bahnstation in Charkiw. Eintönige, beklemmende Tage – bis Wika in sein Leben tritt. Die zarte Verbindung gibt neuen Mut. – When the war starts, 12-year-old Niki finds refuge in a Kharkiv underground station. Monotonous, oppressive days – until Vika enters his life. The tender connection gives new courage.

Language Ukrainian, Russian Subtitles English

# Panorama: Mittel- und Osteuropa

# Panorama:

# Central and Eastern Europe



66. Internationales Leipziger Festival für Dokumentar- und Animationsfilm

8.10.- 15.10.2023



# Self-Portrait Along the Borderline

**Documentary Film** 

Anna Dziapshipa Georgia 2023 | 50 min, Colour & B&W German premiere

Abchasien, für die Regisseurin Erinnerungsort und blinder Fleck zugleich. Von Georgien aus kaum mehr betretbar, nähert sie sich dem abgespaltenen Gebiet assoziativ und persönlich. – Abkhazia, a place of memory and at the same time a blind spot for the director. Almost impossible to enter from Georgia, she chooses an associative and personal approach to the split-off territory.



# Smoke of the Fire

**Documentary Film** 

Portugal, Ukraine, Belgium, Hungary 2023 | 22 min, Colour & B&W World premiere

Das Erlernen einer Fremdsprache ist wie das Erschaffen eines anderen Selbst. Wie kann man sie sprechen, ohne seinen eigenen Klang zu verlieren, ohne sich ganz darin aufzulösen? – *Learning a foreign language is like creating another self. How can you speak it* while keeping your original sound and not losing yourself in it?

Language Portuguese (Portugal), Ukrainian Subtitles English



## Valerija

Sara Jurinčić Croatia 2023 | 15 min, Colour German premiere

Auf einem Inselfriedhof pflegen Frauen ein Grab. Die Beobachtung des Vorgangs löst eine experimentelle, visuell ideenreiche Reflexion über weibliche Verbindungen und verschwundene Männer aus. -Women look after a grave on an island cemetery. Observing this process triggers an experimental, visually inventive reflection on female bonding and vanished men.

Language Croatian Subtitles English



# Wer, wenn nicht wir? Der Kampf für Demokratie in Belarus

Documentary Film

Juliane Tutein Germany 2023 | 77 min, Colour World premiere

Immer restriktiver entwickelt sich das politische Klima in Belarus, stets müssen Aktivist\*innen mit Haftstrafen rechnen. Drei mutigen Aufbegehrenden ist diese Collage gewidmet. – *The political climate* in Belarus is growing more restrictive every day, activists are constantly facing imprisonment. This collage is dedicated to three courageous rebels.

Language Belarusian, Russian, Ukrainian Subtitles English

# Fokus: Slowenische Dokumentarfilme nach 1991

Focus: Post-1991 Slovenian

**Documentary Films** 



66. Internationales Leipziger Festival für Dokumentar- und Animationsfilm

8.10.- 15.10.2023



Boy, Bloodbrother of Death

Documentary Film

Maja Weiss Slovenia 1992 | 67 min, Colour No Premiere

Language Ukrainian Subtitles English

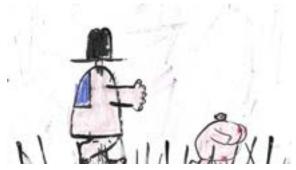


Boy, Bloodbrother of Death 2

Documentary Film

Maja Weiss Slovenia 2012 | 52 min, Colour No Premiere

Language Russian Subtitles English



# **Granny's Sexual Life**

Animated Film

Urška Djukić, Émilie Pigeard Slovenia, France 2021 | 13 min, Colour No Premiere

Language Slovenian Subtitles English



# Karpotrotter

**Documentary Film** 

Matjaž Ivanišin Slovenia 2013 | 48 min, Colour No Premiere

Language Slovenian Subtitles English

# Fokus: Slowenische Dokumentarfilme nach 1991

Focus: Post-1991 Slovenian

Documentary Films



66. Internationales Leipziger Festival für Dokumentar- und Animationsfilm

8.10.- 15.10.2023



# **Playing Men**

Documentary Film

Matjaž Ivanišin Slovenia, Croatia 2017 | 60 min, Colour No Premiere

Language Italian, German, Croatian, Slovenian Subtitles English



## **Slices of Time**

Documentary Film

Neven Korda Andrič, Zemira Alajbegović Pečovnik Slovenia 2001 | 60 min, Colour No Premiere

Language Slovenian Subtitles English



8.10.- 15.10.2023

# **Doc Alliance Award**



07:15 - Blackbird

Documentary Film

Judith Auffray France 2021 | 30 min, Colour German premiere

In einer Hütte im Wald lauschen Jean und Mana verschiedensten Tierarten und katalogisieren Stimmaufnahmen. Als sie unbekannte Laute hören, ist die Neugier geweckt, ein Geheimnis zu lüften. – In a cabin in the forest, Jean and Mana listen to various animal species and catalogue voice recordings. When they hear unfamiliar sounds, their curiosity to uncover a secret is aroused.

Language French



# Adjusting

**Documentary Film** 

Dejan Petrović Serbia 2021 | 19 min, Colour No Premiere

Ein Tierheim in Serbien, ein Trainer bei der Arbeit mit dem Mischling Vanja. Die Studie über die Erziehung eines liebenswerten Hundes wächst über sich hinaus und fragt: Was ist Freiheit? – An animal shelter in Serbia, a trainer working with the mixed-breed mutt Vanja. This study about the training of an endearing dog transcends itself and asks: What is freedom?

Language Serbian Subtitles English



## **Disturbed Earth**

#### Documentary Film

Kumjana Novakova, Guillermo Carreras-Candi Spain, Bosnia & Herzegovina, North Macedonia 2021 | 71 min, Colour German premiere

Srećko, Mirza und Mejra sind Überlebende des Massakers von Srebrenica 1995. Im Kontrast von unschuldigen Alltagsmomenten und Archivbildern aus dieser Zeit erfahren wir von ihren Schicksalen. – Srećko, Mirza and Mejra are survivors of the 1995 Srebrenica massacre. Their fates are revealed in the contrast between innocent everyday moments today and archive images from that period.

Language Bosnian, English Subtitles English



## Kristina

Documentary Film

Nikola Spasić Serbia 2022 | 90 min, Colour German premiere

Transfrau Kristina verdient ihr Geld als Sexarbeiterin. Sie gestaltet ihr Leben heiter und wohlarrangiert, unabhängig von den Besonderheiten des Berufs. Ein halb-fiktionaler Dokumentarfilm. – Transwoman Kristina earns her living as a sex worker. She arranges her life serenely and well-ordered, independent of the peculiarities of her profession. A semi-fictional documentary.

Language Serbian Subtitles English

Doc Alliance Award



8.10.- 15.10.2023

# **Doc Alliance Award**



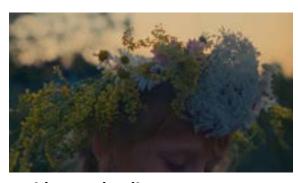
# Silent Sun of Russia

**Documentary Film** 

Sybilla Tuxen Denmark 2023 | 71 min, Colour German premiere

Der Film begleitet drei junge Russinnen nach dem Angriff auf die Ukraine. Bleiben oder gehen? Ein eindringlicher Blick auf eine Generation im heutigen Russland und ihr Leben auf dem Sprung. – The film follows three young Russian women after the attack on Ukraine. Stay or leave? A haunting look at a generation in today's Russia and their lives on the go.

**Language** Russian, Georgian, Spanish, English **Subtitles** English



# waking up in silence

Documentary Film

Mila Zhluktenko, Daniel Asadi Faezi Germany, Ukraine 2023 | 17 min, Colour No Premiere

Einst deutsche Kaserne, jetzt Unterkunft für Geflüchtete: Ukrainische Kinder üben die neue Sprache, erkunden fremde Räume. Ein sommerlich flirrender Moment zwischen Weggehen und Ankommen.

– Once German barracks, now accommodation for refugees: Ukrainian children practice a new language, explore strange rooms. A shimmering summer moment between leaving and arriving.

Language Ukrainian, English, Russian Subtitles English

Doc Alliance Award



8.10.- 15.10.2023

# 5×5 Shorts from the East

# 'Til We Meet Again

#### **Animated Film**

Ülo Pikkov Estonia 2021 | 14 min, -German premiere

\_

Language without dialogue Subtitles None

ΑII	l Those	Sensation	ons in	My ∣	Belly
-----	---------	-----------	--------	------	-------

#### **Animated Film**

Marko Dješka Croatia, Portugal 2020 | 13 min, -No Premiere

Language Croatian Subtitles

# **Attention All Passengers**

#### **Documentary Film**

Marek Moučka Slovakia 2020 | 20 min, Colour No Premiere

\_

Language Slovak Subtitles English

# **Borders**

#### **Documentary Film**

Damjan Kozole Slovenia 2016 | 10 min, Colour No Premiere

-

Language without dialogue Subtitles None

## **Choir Tour**

#### Animated Film

Edmunds Jansons Latvia 2012 | 5 min, -No Premiere

-

Language without dialogue Subtitles None

# Cockpera

## **Animated Film**

Kata Gugić Croatia 2020 | 5 min, Colour No Premiere

-

Language without dialogue Subtitles

## Colourbird

#### Animated Film

Rein Raamat Estonia 1974 | 8 min, Colour No Premiere

-

Language without dialogue Subtitles None

# Electrician's Day

#### **Animated Film**

Vladimir Leschiov Latvia 2018 | 9 min, -No Premiere

-

Language without dialogue Subtitles None

# **Events Meant to Be Forgotten**

#### **Animated Film**

Marko Tadić Croatia 2020 | 6 min, Colour No Premiere

\_

Language English Subtitles None

#### **Faceless**

#### **Documentary Film**

David Lušičić Croatia 2020 | 14 min, Colour No Premiere

-

Language without dialogue Subtitles

5×5 Shorts from the East



8.10.- 15.10.2023

# 5×5 Shorts from the East

# The Flight

#### **Animated Film**

Rein Raamat Estonia 1973 | 9 min, Colour No Premiere

\_

Language without dialogue Subtitles None

n	LI	n	e

#### **Animated Film**

Kamila Kučíková Slovakia 2014 | 4 min, Colour No Premiere

\_

Language without dialogue Subtitles

# Journey

#### **Animated Film**

Marek Jasaň Slovakia, France 2018 | 9 min, Colour No Premiere

\_

Language without dialogue Subtitles

# **Last Lunch**

#### **Animated Film**

Miha Šubic Slovenia 2011 | 4 min, Colour No Premiere

-

Language without dialogue Subtitles None

# A Most Exquisite Man

### **Animated Film**

Jonas Taul Estonia 2021 | 15 min, Colour No Premiere

\_

Language Estonian Subtitles English

### Nenad

#### **Documentary Film**

Yuliya Molina Slovenia 2017 | 6 min, Colour No Premiere

-

Language Slovenian, English Subtitles English

### **Postcards**

#### **Documentary Film**

Nika Autor Slovenia 2010 | 9 min, Colour No Premiere

-

Language Subtitles

# Prince Ki-Ki-Do: A Cup of Tea

## **Animated Film**

Grega Mastnak Slovenia 2016 | 14 min, Colour No Premiere

-

Language without dialogue Subtitles None

## The Raft

#### Animated Film

Marko Meštrović Croatia 2021 | 14 min, Colour No Premiere

\_

Language Croatian Subtitles English

# Riga's Lilac

## Animated Film

Lizete Upīte France, Latvia 2019 | 14 min, -No Premiere

\_

Language Latvian Subtitles English

5×5 Shorts from the East 2/3



8.10.- 15.10.2023

# 5×5 Shorts from the East

# **Short Film About Life**

#### **Documentary Film**

Laila Pakalniņa Latvia 2014 | 2 min, -No Premiere

\_

Language -Subtitles None

Sy	m	b	o	

## Documentary Film

Kristína Žilinčárová Slovakia 2022 | 9 min, Colour No Premiere

\_

Language Slovak Subtitles English

# **Ursus**

#### **Animated Film**

Reinis Pētersons Latvia 2011 | 10 min, -No Premiere

-

Language without dialogue Subtitles None

# Vacuum Cleaner

#### **Animated Film**

Avo Paistik Estonia 1978 | 9 min, Colour No Premiere

-

Language without dialogue Subtitles None

## Yellow

### **Animated Film**

Ivana Šebestová Slovakia 2017 | 6 min, Colour No Premiere

\_

Language without dialogue Subtitles

5×5 Shorts from the East

# Wir danken für die Unterstützung

# Thank you for your support

#### Gefördert durch











Die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien









Gold





Silber















**Bronze** 























### Weitere DOK Fördernde und Freund\*innen

More DOK Supporters and Friends

- Barbara Hobbie und Richard Mancke
- culturtraeger GmbH
- · DEFA-Stiftung
- · Deutsches Institut für Animationsfilm e.V.
- · Doris Apell-Kölmel und Michael Kölmel
- Europäische Stiftung der Rahn Dittrich Group für Bildung und Kultur
- Leipziger Gesellschaft zur Förderung
- der Filmkunst e.V.
- Galerie für Zeitgenössische Kunst
- · Gangart Werbung GmbH
- Ils Medientechnik GmbH
- · Petersbogen Leipzig
- Staatliche Porzellanmanufaktur Meißen
- Stiftung Friedliche Revolution
- · ver.di Filmunion

Förderhinweise Freistaat Sachsen: Gefördert durch das Sächsische Staatsministerium für Wissenschaft Kultur und Tourismus. Diese Einrichtung wird mitfinanziert durch Steuermittel auf der Grundlage des vom Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes. <u>Kreatives Europa:</u> Von der Europäischen Union finanziert. Die geäußerten Ansichten und Meinungen entsprechen jedoch aus $schlie \\ Blich \ denen \ des \ Autors \ bzw. \ der \ Autoren \ und \ spiegeln \ nicht \ zwingend \ die \ der \ Europ\"{a}ischen$ 

Union oder der Europäischen Exekutivagentur für Bildung und Kultur (EACEA) wider. Weder die Europäische Union noch die EACEA können dafür verantwortlich gemacht werden. Bundesstiftung <u>Aufarbeitung:</u> Gefördert mit Mitteln der Bundesstiftung zur Aufarbeitung der SED-Diktatur. Goethe Institut + Auswärtiges Amt: Gefördert mit Mitteln für Filmfestivalförderung de<sup>+</sup> mobil  $des\ Goethe-Instituts\ in\ Kooperation\ mit\ dem\ Auswärtigen\ Amt\ der\ Bundesrepublik\ Deutschland.$